

INFLUENCIA DEL JUEGO DE ROLES PARA MEJORAR LA COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN ORAL EN EL IDIOMA INGLÉS DE LOS ALUMNOS DEL QUINTO GRADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DEL COLEGIO PARTICULAR ADVENTISTA JOSÉ DE SAN MARTÍN DE TRUJILLO, 2007

Influence of role play to improve English oral comprehension and production in José de San Martín adventist school 5th grade secondary students, Trujillo 2007.

Nelver Vera-Mostacero

Facultad de Educación y Ciencias de la Comunicación - Departamento de Idiomas y Lingüística –
Universidad Nacional de Trujillo – Perú
lingual_englishspanish@hotmail.com

RESUMEN

El propósito de este trabajo de tesis es mostrar la eficiencia y utilidad de la técnica del **juego de roles** para mejorar la comprensión y producción oral en el aprendizaje del idioma inglés en las clases regulares del nivel secundario, sin tener en cuenta la amplitud temporal o espacial de la clase, y considerando, más bien, que los profesores motiven a sus estudiantes a trabajar dentro de un aprendizaje cooperativo. Esta investigación está basada en el Enfoque Comunicativo, cuya principal arma es el contexto real, ese espacio donde las más asombrosas y fascinantes situaciones concretas son propuestas a los estudiantes como formas motivadoras para el trabajo escolar que garantizan una enseñanza-aprendizaje eficaz. El taller de actuación, como eje del **juego de roles**, se llevó a cabo de acuerdo al soporte del marco teórico, el sentido del problema y los objetivos planteados. La muestra para este trabajo fue tomada del quinto grado de Secundaria del colegio Adventista José de San Martín, 13 alumnos como grupo control y 13 como experimental, respectivamente. De acuerdo a los tipos de variables, la investigación fue dirigida por los siguientes indicadores de evaluación: seguridad personal, expresión, fluidez, espontaneidad, uso del vocabulario, precisión y comprensión auditiva. Donde el proceso de aprendizaje se desarrolló en tres etapas: preparación del rol, actuación y ensayo del rol, discusión y mejoramiento de la dramatización.

Los resultados obtenidos corroboraron la hipótesis planteada.

Palabras Clave: Enfoque comunicativo, juego de roles, aprendizaje cooperativo.

ABSTRACT

The purpose of this paper is to show the efficiency and usefulness of the **role play** to improve the oral comprehension and production of a regular high school class no matter how long or short the period of time or how small or big the classroom is. Instead, teachers will get students to work into a cooperative learning. This research is supported on the Communicative Approach whose principal aim is the context, the space where the most amazing and fascinating real situations are

proposed to students as part of motivation in order to bring an efficient teaching and learning process. The performance of the **role play** was developed in 6 lessons according to the theoretical support of the problem; the information was taken from the theoretical framework literature and the proposed objectives.

The sample for this work was taken from Jose de San Martín Adventist School 5th grade secondary students, where 13 students per each group were involved in the control and experimental group, respectively. According to the types of variables, the research was conducted by the following evaluation indicators; self – confidence, expression, fluency, spontaneity, vocabulary use, grammar and oral comprehension. For which the class process was established on three stages; the rehearsal, the performance and the debriefing.

The discovered results contrasted with the initial hypothesis.

Key words: Communicative approach, role play, cooperative learning

Recibido: 4 de Agosto de 2014

Aceptado: 3 de Diciembre de 2014

INTRODUCCIÓN

La enseñanza tradicional ha venido inculcándonos por mucho tiempo que el estudio de la gramática es el objetivo principal de cualquier forma de comunicación en la que se usa una lengua; equivocadamente se la ha considerado como medio para desarrollar en el alumno la autoconfianza para comunicarse, llegando al extremo de sólo acercar al alumno hacia un nuevo idioma, sin tomarlo en cuenta como un ser individual con conflictos y emociones, dejando a su suerte el aprendizaje significativo, que busca por lo general el proceso de adquisición de una lengua, todo lo cual creó un sistema de enseñanza centrado en el conocimiento de las estructuras gramaticales de la lengua a prender.

El enfoque comunicativo tiene mejores perspectivas, no se refiere solamente a que debemos enseñar las estructuras gramaticales y su función, si no que nos sitúa en un tiempo y lugar determinado, esto es “el contexto”. El contexto es un conjunto de circunstancias en que se produce el mensaje: lugar y tiempo, cultura del emisor y receptor, etc. y que permiten su correcta comprensión. También corresponde a donde va escrita la palabra, es decir, la oración donde ella se encuentra.

Permite que la forma y la función se unan para dar paso a la comunicación. Por lo tanto, es necesario crear en los alumnos el desarrollo del lenguaje con propósitos comunicativos, ayudando a la interacción del grupo, más que a la acumulación del lenguaje de manera individual.

Bajo estas premisas muchas investigaciones exitosas se han venido desarrollando a partir del principio del enfoque comunicativo y el uso de la técnica del juego de roles, Tejerina¹, aplicado a cualquier actividad de desarrollo de un idioma,

1

específicamente en el inglés, tema de estudio y parte fundamental de la presente investigación; es así como podemos citar a Burgos ² en su tesis para obtener el grado de Maestría en Educación; describe en las conclusiones obtenidas: “(...) el incremento de vocabulario expresivo oral del grupo experimental, está relacionado con la aplicación del juego dramático. Este programa está estructurado a partir de temas que generen expectativas en el niño y lo motiven a participar libre y espontáneamente estimulando así su capacidad expresiva (...)”

A partir de esta conclusión podemos afirmar que el niño (o en el alumno) se estimula según Beestone¹ cuando dentro de clase encuentra actividades que “rompan el hielo”, las cuales deben ser activas y dinámicas, citando igualmente a Delgado². Preparando así la mente para el aprendizaje significativo, según Ausubel³, el cual busca explicar cómo logran los alumnos aprendizajes valiosos y con sentido. Según esta teoría el individuo organiza los nuevos conceptos actualizándolos y relacionándolos con los anteriores que ya posee.

En otro estudio, Rojas⁴ muestra los resultados obtenidos en el “Taller de teatro escolar basado en las técnicas de training y dramatizaciones”, la cual abarca el juego de roles, el sicodrama entre otros, dando como resultado a que el nivel de autoestima en las alumnas que participaron en el experimento se elevó, no solo en las mismas, sino también en relación a su entorno social (amigos y padres), así como en el nivel académico.

Estos hallazgos implican que debemos considerar fuertemente el valor de la educación física, el movimiento y los juegos para fomentar la cognición. En este sentido, Presscot, citado por Jensen, indica: que si nuestros movimientos se debilitan, el cerebelo y sus conexiones con otras zonas del cerebro se ven afectados. Señala que el cerebro está implicado en la conducta emocional compleja (inteligencia emocional).

Como todos podemos comprobar, en la primera infancia, la naturaleza lúdica del niño le permite desenvolverse creativa y espontáneamente en el juego de roles, pero esta actividad evoluciona y se va disipando conforme el niño va madurando, con lo que se comprueba que esta forma de juego se relaciona directamente con el desarrollo cognitivo y social de niño.

Es así como nuestra investigación la técnica del juego de roles, para mejorar la producción y comprensión oral en el idioma inglés, está sustentada por dos teorías que serían los fundamentos pedagógicos; la teoría socio-cultural de Vygotsky, específicamente en el aprendizaje cooperativo en donde según Ferreiro³, el aprendizaje cooperativo es el que hace posible que la igualdad de derechos se convierta en igualdad de oportunidad al descubrir por ellos mismos el valor de trabajar juntos y de comprometerse y responsabilizarse con su aprendizaje y el de los demás, en un ambiente que favorece la cooperación, desarrollándose así la solidaridad, el respeto, la tolerancia, el pensamiento crítico y creativo, la toma de decisión, la autonomía y la autorregulación: bases de la democracia, la cual concibe el desarrollo del individuo no sólo en la parte biológica sino también en relación a lo social.

2

3

La inteligencia está íntimamente desarrollada a la formación social de la mente, según Morales⁴. Vygotsky señala que para que exista un desarrollo integral del ser humano en los procesos psicológicos del hombre es necesario el entorno, la sociedad, el vivir y compartir con otros.

Y la teoría genético evolutiva de Piaget la cual considera que el desarrollo humano se debe principalmente al aspecto biológico de esta manera concibe el desarrollo en relación a procesos que se dan de manera consecutiva como la adaptación, la organización, la experiencia, la asimilación y la acomodación.

Intentamos dar nuestro punto de vista, concluyendo que el alumno va a desarrollar su aprendizaje, dependiendo de dos factores: de su entorno que se da desde los primeros años de vida, siempre y cuando posea un desarrollo biológico normal. Ambos factores dependen el uno del otro.

La técnica del juego de roles caracterizado por la construcción de agendas personales, toma en cuenta todos los aspectos vivenciales y contextuales así como los fundamentos anteriormente señalados y se diferencia del método tradicional incorporando “el contexto” como parámetro de la estrategia de la interacción, formando parte del “escenario” como lo explica Di. Pietro⁵. El “escenario” viene a ser la reconstrucción de la realidad por el director, en cuyo espacio se desarrollan: la estrategia de interacción, los roles, las agendas personales y el contexto, en donde la tarea del profesor (director del role play) es muy importante; viéndole a éste como el creador de roles, facilitador y motivador; para que de esta manera se dé inicio al diálogo dentro de un contexto real.

Esta investigación se justifica ya que es necesaria para los profesores del área de inglés; porque se presenta como una alternativa creativa, integradora y pertinente para los fines propios de la asignatura; que los alumnos aprendan eficazmente el idioma inglés de manera amena y efectiva. Por tal motivo nos planteamos la interrogante siguiente ¿En qué medida la técnica del juego de roles basado en el Enfoque Comunicativo influye en la mejora de la comprensión y producción oral en el idioma Inglés dentro del proceso de enseñanza - aprendizaje de los alumnos del 5º año de educación secundaria del colegio particular Adventista José de San Martín de la ciudad de Trujillo, año 2007?, para lo cual nos trazamos el objetivo de determinar la influencia de la técnica del juego *de roles* basado en el enfoque Comunicativo en la mejora de la comprensión y producción oral del idioma Inglés dentro del proceso de enseñanza - aprendizaje de los alumnos del 5º año de educación secundaria del colegio particular Adventista José de San Martín de la ciudad de Trujillo, año 2007.

MATERIAL Y MÉTODOS

1. POBLACIÓN Y MUESTRA

La población estuvo constituida por los alumnos del 5º grado de educación secundaria del Colegio Particular Adventista José de San Martín de la ciudad de

4

5

Trujillo, en el año académico 2007, con un total de 30 alumnos en este grado. Para la muestra fueron considerados solamente 26 alumnos, ya que los 4 restantes acudían de forma irregular a clase. Fueron divididos de forma aleatoria 13 alumnos para el grupo control y 13 para el grupo experimental.

2. ÁREA DE ESTUDIO

Los contenidos para la clase fueron tomados según el Currículo de Educación Secundaria Básica Regular⁶ (Ministerio de Educación del Perú, 2005) para el 5° grado, Área de Inglés.

La investigación fue llevada a cabo en las instalaciones del colegio particular Adventista José de San Martín, año 2007.

3. TIPO DE INVESTIGACIÓN: Según su fin es de carácter aplicada y de acuerdo a su técnica es de tipo experimental.

4. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

DISEÑO EXPERIMENTAL: Se utilizó el Diseño Experimental de dos Grupos Aleatorizados con Pre y Post Test, y Diseño con Grupo Control Pre y Post Test. El esquema es

Donde

E Grupo Experimental

C Grupo Control

A Procedimiento de aleatorización al seleccionar los grupos.

Pre test grupo experimental

Pre test grupo Control

Post test grupo experimental

Post test grupo control

E	A	01	X	03
C	A	02		04

5. HIPÓTESIS: La técnica del juego de roles basado en el enfoque comunicativo Influye significativamente en la mejora de la comprensión y la producción oral en el idioma Inglés de los alumnos del 5° de secundaria del colegio particular Adventista José de San Martín, año 2007.

6. VARIABLES E INDICADORES

Variable independiente: La aplicación de la técnica juego de roles.

Variable dependiente: El desarrollo de la comprensión y producción oral del idioma inglés.

Indicadores:

Variable independiente:

- ✓ **El juego de roles (actuación - performance)**
- ✓ Seguridad personal (self confidence)
- ✓ Expresión (expression)
- ✓ Espontaneidad (spontaneity)

Variable Dependiente:

- ✓ **Producción oral (hablar - speaking)**
- ✓ Fluidez (fluency)
- ✓ Uso del Vocabulario (vocabulary use)
- ✓ Precisión (grammar)

- ✓ **Comprensión oral (escuchar – listening)**
- ✓ Comprensión auditiva (oral comprehension)

7. ANÁLISIS ESTADÍSTICO

ESCALAS DE MEDICIÓN: Se utilizó dos tipos de escalas de medición, nominal, ordinal y de intervalo.

PROCESAMIENTO ESTADÍSTICO: Para un análisis más adecuado de los resultados se dio un tratamiento estadístico de tipo descriptivo y de tipo inferencial.

a) Estadística descriptiva: A través de la media (medida de tendencia central) y a través de las medidas de variabilidad, tales como la varianza y la desviación estándar.

b) Estadística inferencial: Para probar la normalidad se utilizó la prueba no paramétrica de Kolmogorov-Smirnov. P es una posibilidad evaluada en el resultado calculado de t. Los datos obtenidos se tabularon en cuadros de entrada simple. Se consideró la elaboración de tablas de comparativas para visualizar mejor los resultados.

8. PROCEDIMIENTO METODOLÓGICO

1. La asignación de los sujetos a cada uno de los grupos de estudio fue de manera aleatoria.

2. Se aplicó la prueba de pre-test para ambos grupos consistente en la escenificación de roles por parejas, sin haberse preparado previamente. La calificación se dio mediante la lista de cotejos para recoger la información según los indicadores propuestos.

3. Se desarrolló un taller de escenificación aplicado para el grupo GE siendo su duración de 6 sesiones para cada uno, según sílabo incluido al final en la sección de anexos, siendo los contenidos tomados del currículo de Educación Secundaria Básica Regular para el 5° grado.

4. En el grupo experimental, a diferencia del grupo control que utilizó la metodología tradicional, se llevaron a cabo tres etapas: 1° Preparación del Rol (Rehearsal), 2° Actuación y ensayo del rol (Performance), 3° Discusión y mejoramiento de la escenificación (Debriefing).

5. La aplicación del pos-test se dio nuevamente por pareja, la misma prueba realizada en el pre-test para ambos grupos, en donde tenían que escenificar los roles propuestos, a diferencia del pre-test esta vez hacían uso de los contenidos aprendidos en cada sesión.

6. Los datos recolectados se procesaron a través de cuadros estadísticos organizados en tablas y gráficos.

7. La estrategia que se utilizó para cada sesión se muestran a continuación.

El tiempo de duración en algunas sesiones no concuerda con lo establecido debido a las irregularidades en cada clase (actuaciones, charlas; etc.)

9. TÉCNICA E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Prueba de pre-test y post - test; consistentes en la asignación de un rol para ser escenificado mediante una diálogo

Lista de cotejo; según los criterios utilizados fueron:

ACTUACIÓN (PERFORMANCE): 7.5 puntos

- seguridad personal (Self – confidence)
- expresión (Expression)
- espontaneidad (Spontanety)

PRODUCCIÓN ORAL (SPEAKING): 7.5 puntos

- fluidez (Fluency)
- uso del vocabulario (Vocabulary Use)
- precisión (Grammar)

COMPRENSIÓN ORAL (LISTENING): 5 puntos

- comprensión auditiva (Oral Comprehension).

SESIÓN	TÉCNICA	MINUTOS
1°	Preparación del Rol (Rehearsal) Escenario: Te vendo mi departamento Rol 1 : El dueño del departamento Vendedor Rol 2: El cliente Comprador	40
2°	Actuación y ensayo del rol (Performance) Saludos presentaciones Buscando objetivos Discusión y mejoramiento de la escenificación (Debriefing) Video	20
3°	Corrigiendo errores Abriendo el diálogo Uso de logs Preparación del Rol (Rehearsal) Escenario: Te vendo mi departamento Nuevos grupos	40
4°	Actuación y ensayo del rol (Performance) Saludos presentaciones There is / There are Buscando objetivos	20
5°	Discusión y mejoramiento de la escenificación (Debriefing) Video Corrigiendo errores Abriendo el diálogo Uso de logs Preparación del Rol (Rehearsal) Escenario: Te vendo mi departamento Nuevos grupos	40
6°	Actuación y ensayo del rol (Performance) Saludos presentaciones There is /there are Preposiciones / lugares Buscando objetivos Discusión y mejoramiento de la escenificación (Debriefing) Video Corrigiendo errores Abriendo el diálogo Uso de logs	20
		30

LA OBSERVACIÓN directa y sistemática, durante el proceso de recolección de datos.

TALLER DE ESCENIFICACIÓN (juego de roles), consistente en 6 sesiones de trabajo según sílabo elaborado.

RESULTADOS

Tabla 1. Comparación de los resultados en el pre test de los grupos control y experimental

Criterios	Indicadores	Media Pre-test G.C	Media Pre-test G.E
Actuación	Seguridad	0.6923	0.6538
	Expresión	0.6923	0.6538
	Espontaneidad	0.5769	0.5
Producción Oral	Fluidez	0.5769	0.5384
	Uso del vocabulario	0.4615	0.5
	Precisión	0.5	0.5
Comprensión Oral	Comprensión	1.3461	1.3461
	Auditiva		

En la Tabla 1 podemos observar la similitud de los resultados correspondientes en cada uno de los indicadores para ambos grupos. Así en el criterio de actuación la diferencia es de 0.1539, en producción oral es de 0 y en comprensión escrita de 0, en referencia al puntaje dado para cada indicador, dicho resultado es usual cuando se toman grupos de forma aleatoria.

Tabla 2. Comparación de los resultados en el post test de los grupos control y experimental

Criterios	Indicadores	Media Post-test G.C	Media Post-test G.E
Actuación 7.5 puntos	Seguridad	0.8846	1.8846
	Expresión	0.8461	1.7692
	Espontaneidad	0.8461	1.8846
Producción Oral 7.5 puntos	Fluidez	0.9615	1.7307
	Uso del vocabulario	0.8461	1.3846
	Precisión	0.8846	1.3076
Comprensión Oral 5 puntos	Comprensión	1.6153	3.4615
	Auditiva		

En la Tabla 2 podemos apreciar que después de aplicar el experimento al G.E, el promedio de diferencia para cada grupo según el post test es muy distante según los indicadores de cada criterio. Así en el criterio de Actuación es de 2.9616, en Producción oral es de 1.7307 y en Comprensión Escrita de 1,8462 en referencia al puntaje dado para cada indicador, siendo el total de la diferencia 6. 5385.

Tabla 3. Comparación de los resultados entre el pre test y el post test del grupo control

Crterios	Indicadores	Media Pre-test G.C	Media Post-test G.C
Actuación 7.5 puntos	Seguridad	0.6923	0.8846
	Expresión	0.6923	0.8461
	Espontaneidad	0.5769	0.8461
Producción Oral 7.5 puntos	Fluidez	0.5769	0.9615
	Uso del vocabulario	0.4615	0.8461
	Precisión	0.5	0.8846
Comprensión Oral 5 puntos	Comprensión Auditiva	1.3461	1.6153

Según lo que nos muestra la Tabla 3, no hay mucha diferencia entre pre-test y post test para el G.C. Así en el criterio de actuación es de 0.6153, en producción oral es de 1.1538 y en comprensión escrita de 0.2692 en referencia al puntaje dado para cada indicador, lo que nos indica que el método tradicional empleado solamente aumentó 2.0383.

Tabla 4. Comparación de los resultados entre el pre test y el post test del grupo experimental

Crterios	Indicadores	Media Pre-test G.E	Media Post-test G.E
Actuación 7.5 puntos	Seguridad	0.6538	1.8846
	Expresión	0.6538	1.7692
	Espontaneidad	0.5	1.8846
Producción Oral 7.5 puntos	Fluidez	0.5384	1.7307
	Uso del vocabulario	0.5	1.3846
	Precisión	0.5	1.3076
Comprensión Oral 5 puntos	Comprensión Auditiva	1.3461	3.4615

La Tabla 4 presenta una diferencia muy marcada entre el resultado inicial del pre test y el resultado final del post test en el grupo experimental. Así en el criterio de actuación es de 3.7308, en producción oral es de 2.8845 y en comprensión escrita de 2.1154; los promedios en cada uno de los indicadores indican que el experimento aplicado influye significativamente en la mejora de la enseñanza del idioma inglés habiendo aumentado en total 8,7307.

ANÁLISIS ESTADÍSTICO

Los resultados indican que todas las muestras se ajustan a una distribución normal, dado que los p-valores son todos mayores a 0,05. Estos valores aparecen como Sig. Asintótica (bilateral) en la tabla. Con la verificación de estos resultados procederemos a probar si hay diferencias significativas en cada uno de los grupos y entre grupos.

Pruebas dentro de los grupos:

A) GRUPO CONTROL: PRE-TEST comparado con POST-TEST

Tabla 5. Estadísticos de muestra relacionadas

		Media	N	Desviación típ.	Error típ. de la media
Par 1	POSTCONT	6,8846	13	2,79995	,77657
	PRECONT	4,8462	13	2,58509	,71698

Tabla 6. Correlación de muestras relacionadas

		N	Correlación	Sig.
Par 1	POSTCONT y PRECONT	13	,728	,005

Tabla 7. Prueba de muestras relacionadas

		Diferencias relacionadas				t	gl	Sig. (bilateral)	
		Media	Desviación típ.	Error típ. de la media	95% Intervalo de confianza para la diferencia				
					Inferior				Superior
Par 1	POSTCONT - PRECONT	2,03846	1,99438	,55314	,83327	3,24366	3,685	12	,003

Evidente relación entre pre-test y post-test (p-valor < 0,05), dado que p-valor < 0,05, existe evidencia estadística significativa para afirmar que hay un cambio favorable de pre-test a post-test.

B) GRUPO EXPERIMENTAL: PRE-TEST comparado con POST-TEST

Tabla 8. Estadísticos de muestras relacionadas

		Media	N	Desviación típ.	Error típ. de la media
Par 1	POSTEXP	13,3462	13	3,56712	,98934
	PREEXP	4,6923	13	2,69675	,74794

Tabla 9. Correlaciones de muestras relacionadas

		N	Correlación	Sig.
Par 1	POSTEXP y PREEXP	13	,664	,013

Tabla 10. Prueba de muestras relacionadas

		Diferencias relacionadas				t	gl	Sig. (bilateral)	
		Media	Desviación típ.	Error típ. de la media	95% Intervalo de confianza para la diferencia				
					Inferior				Superior
Par 1	POSTEXP - PREEXP	8,65385	2,68782	,74547	7,02961	10,27808	11,609	12	,000

Evidente relación entre pre-test y post-test (p-valor < 0,05), dado que p-valor < 0,05, existe evidencia estadística significativa para afirmar que hay un cambio favorable de pre-test a post-test.

Pruebas entre grupos:

C). PRE-TEST: GRUPO CONTROL Y GRUPO EXPERIMENTAL

Tabla 11. Estadísticos de grupo

GRUPOS		N	Media	Desviación típ.	Error típ. de la media
PRETEST	CONTROL	13	4,8462	2,58509	,71698
	EXPERIMENTAL	13	4,6923	2,69675	,74794

Tabla 12. Prueba de muestras independientes

		Prueba de Levene para la igualdad de varianzas		Prueba T para la igualdad de medias						
		F	Sig.	t	gl	Sig. (bilateral)	Diferencia de medias	Error típ. de la diferencia	95% Intervalo de confianza para la diferencia	
									Inferior	Superior
PRETEST	Se han asumido varianzas iguales	,037	,849	,148	24	,883	,15385	1,03608	-1,98453	2,29222
	No se han asumido varianzas iguales			,148	23,957	,883	,15385	1,03608	-1,98473	2,29242

La tabla muestra la prueba F de igualdad de varianzas, como el valor $F=0,037$ y $p\text{-valor} > 0,05$ se confirma la igualdad de varianzas, por lo tanto solo miramos la primera fila de la tabla el cual nos da un valor $t=0,148$ y $p\text{-valor}>0,05$. Por lo tanto concluimos que no existe evidencia estadística significativa para afirmar que hay diferencias entre el grupo control y grupo experimental.

D). POST-TEST: GRUPO CONTROL Y GRUPO EXPERIMENTAL

Tabla N° 13. Estadísticos de grupo

GRUPOS		N	Media	Desviación típ.	Error típ. de la media
POST TES	CONTROL	13	6,8846	2,79995	,77657
	EXPERIMENTAL	13	13,3462	3,56712	,98934

Tabla 14. Prueba de muestras independientes

		Prueba de Levene para la igualdad de varianzas		Prueba T para la igualdad de medias						
		F	Sig.	t	gl	Sig. (bilateral)	Diferencia de medias	Error típ. de la diferencia	95% Intervalo de confianza para la diferencia	
									Inferior	Superior
POSTTES	Se han asumido varianzas iguales	1,264	,272	-5,138	24	,000	-6,46154	1,25772	-9,05734	-3,86574
	No se han asumido varianzas iguales			-5,138	22,718	,000	-6,46154	1,25772	-9,06511	-3,85796

La tabla muestra la prueba F de igualdad de varianzas, como el valor $F=1,264$ y $p\text{-valor} > 0,05$ se confirma la igualdad de varianzas, por lo tanto solo miramos la primera fila de control y grupo experimental. Mejores resultados en el grupo experimental que en el control.

Tabla 15. Comparación del nivel de la producción y comprensión oral del grupo experimental

Nivel de la Producción y Comprensión Oral	Pre-Test		Post-Test	
	Frecuencia	%	Frecuencia	%
Alto	0	0	5	38
Regular	0	0	4	31
Bajo	13	100	4	31
Total	13	100	13	100

FUENTE: Test de Investigación.

En la Fig. 1 En relación con la tabla 15, se observa que en el pre-test todos los educandos tiene nivel bajo en producción y comprensión oral; después de haber aplicado la técnica del juego de roles, el 38% de los educandos tienen nivel alto en producción y comprensión oral, el 31% tienen nivel regular y el 31% tienen nivel bajo; es decir existe diferencia significativa en el grupo experimental de la producción y comprensión oral.

Tabla 16. Comparación del nivel de la producción y comprensión oral del grupo control

Nivel de la Producción y Comprensión Oral	Pre-Test		Post-Test	
	Frecuencia	%	Frecuencia	%
Alto	0	0	0	0
Regular	0	0	1	8
Bajo	13	100	12	92
Total	13	100	13	100

FUENTE: Test de Investigación

Tabla 17. Comparación de la diferencia de desarrollo entre cada indicador que evalúa la capacidad del área. Pre test y post test del grupo control

Crterios	Indicadores	Media Pre-test G.C	Media Post-test G.C	Resultados Diferencia Indicadores
Producción Oral	Fluidez	0.5769	0.9615	0.3846
	Uso del vocabulario	0.4615	0.8461	0.3846
	Precisión	0.5	0.8846	0.3846
Comprensión Oral	Comprensión Auditiva	1.3461	1.6153	0.2692 / 2 = 0.1346

La Tabla 17 nos muestra la diferencia que existe entre el nivel de desarrollo entre el Pre test y el Post test del grupo Control.

Tabla 18. Comparación de la diferencia de desarrollo entre cada indicador que evalúa la capacidad del área. Pre test y post test del grupo experimental

Criterios	Indicadores	Media Pre-test G.E	Media Post-test G.E	Resultados Diferencia Indicadores
Producción Oral	Fluidez	0.5384	1.7307	1.1923
	Uso del vocabulario	0.5	1.3846	0.8846
	Precisión	0.5	1.3076	0.8076
Comprensión Oral	Comprensión Auditiva	1.3461	3.4615	2.1154 / 2 = 1.0577

La Tabla 18 nos muestra la diferencia que existe entre el nivel de desarrollo entre el Pre test y el Post test del grupo Experimental.

Tabla 19. Comparación de los resultados entre las diferencias de los indicadores

Criterios	Indicadores	Resultados G.C	Resultados G.E	Resultados Diferencia Indicadores
Producción Oral	Fluidez	0.3846	1.1923	0.8077
	Uso del vocabulario	0.3846	0.8846	0.5
	Precisión	0.3846	0.8076	0.423
Comprensión Oral	Comprensión Auditiva	0.2692 / 2 = 0.1346	2.1154 / 2 = 1.0577	1.8462 / 2 = 0.9231

Según la Tabla 19 podemos observar que existe una diferencia significativa en los indicadores del Grupo Experimental, desarrollándose más el indicador de la comprensión oral.

DISCUSIÓN

De acuerdo al sustento teórico empleado en la presente investigación, el mismo que ha estado orientado a buscar resolver el problema planteado, así como la aplicación de la técnica del juego de roles, hemos procurado ser objetivos en todo momento y llegar, así, a la comprobación de la hipótesis dentro del presente trabajo de investigación. Para ello se desarrollaron una serie de procesos y actividades. Se diseñó un taller de actuación en donde la parte central de éste era el desarrollo de la comprensión y producción oral (variable dependiente) en el

alumno y la incursión de éste en el juego de roles (el cual es la variable independiente). Durante el período de las sesiones que duró el taller de actuación, se pudo apreciar un cambio sistemático en el grupo experimental en cuanto a los aspectos predominantemente cuantitativo, sin dejar de lado el aspecto cualitativo, así mismo se pudo apreciar la diferencia significativa en ambos grupos; control y experimental: dichos resultados lo podemos verificar en el siguiente análisis de los procesos estadísticos que a continuación se presenta.

A partir del análisis de la realidad problemática se ha detectado ciertas deficiencias que presentan los alumnos para lograr aprendizajes significativos en el idioma inglés como segunda lengua, muchas de las causas se debe al empleo de métodos y técnicas tradicionales, que no sirven para un aprendizaje eficaz, agradable y duradero. Por eso, el presente trabajo se presenta como una alternativa de solución. Frente a esto, para efecto del experimento se planteó dos talleres; el primero en donde se dictaban las clases basada en la enseñanza tradicional y el segundo un taller de actuación de juego de roles basado en el enfoque comunicativo para desarrollar la comprensión y producción oral del idioma inglés con los siguientes indicadores de evaluación; seguridad personal (self – confidence), expresión (expression), fluidez (fluency), espontaneidad (spontaneity), uso del vocabulario (vocabulary use), precisión (grammar) comprensión auditiva (Oral comprehension).

La planificación de sílabo (anexo 1) programado de acuerdo a las necesidades de un grupo particular de alumnos, teniendo en cuenta sus edades, sexo, etc., fue de suma importancia para la secuencia de las sesiones de aprendizaje y es allí en donde se sustenta la técnica empleada para el experimento como es el juego de roles.

Del mismo modo también se presenta las tres etapas o momentos dentro de la dirección del juego de roles las cuales nos permiten desarrollar de manera satisfactoria la comprensión y producción oral del idioma inglés; siendo estas partes las que dirigen el presente taller: Preparación del Rol (Rehearsal), Actuación y ensayo del rol (Performance), discusión y mejoramiento de la escenificación (Debriefing).

Presentado los diferentes aspectos que conforman este taller de juego de roles podemos definirlo como una herramienta básica para la búsqueda de nuestros objetivos, ya que el contraste que a continuación se hará entre resultados de ambos talleres nos muestra la diferencia existente entre los grupos (GC y GE). En ambos grupos se dio lugar al aprendizaje, siendo más significativo en el grupo experimental.

1. EL PRE TEST Y EL POST TEST

El resultado que se obtuvo en el pre test para ambos grupos, confirma que nuestros grupos fueron escogidos de manera aleatoria, ya que los resultados fueron pobres comparado con lo que se pretendía demostrar en la hipótesis, siendo los resultados del pre test para el GE de 4.69 y para el GC de 4.84 ; en ambos grupos se consolidó lo sustentado en la literatura revisada con relación al problema; falta de seguridad que trajo consigo nerviosismo, ya que los alumnos necesitaban preparar con anterioridad sus diálogos (agendas) para ser expuestos luego, así como basarse en un contenido previo para memorizar los párrafos. La falta de significado en la tarea propuesta trajo desmotivación y a la vez falta de

expresión gestual, definido por la utilización del rostro, las manos, la potencia vocal, llegando a asimilarse a un “robot”, como consecuencia se dio a notar una actuación carente de naturalidad siendo la falta de espontaneidad la que no permitió que se dé lugar a la creatividad.

El desenlace final en algunos casos fue permanecer en silencio y en otros balbucear frases fuera de contexto. Como resultado las habilidades a desarrollar según los indicadores fluidez, precisión al hablar, uso del vocabulario y comprensión auditiva quedaron rezagados. Posteriormente a esto se comenzó a trabajar usando el juego de roles solo con el GE de acuerdo a nuestro sílabos ya establecido y a nuestro diseño experimental.

La técnica del juego de roles como cuerpo de nuestro experimento, fue para la gran mayoría una nueva opción en el aprendizaje del idioma inglés. Previamente planificado el escenario, se comenzó el nuevo trabajo, se lanzó el argumento del drama situándolo en un contexto real y se incitó a los alumnos a buscar alternativas de solución, se le asignó un rol a cada alumno; el GE fue dividido en subgrupos.

El trabajo cooperativo fue el que permitió a que se comenzara una suerte de comunidad en el trabajo, la incursión de nuevas formas de pensar, nuevas actitudes, nuevas maneras de enfrentar los problemas cambiaron la visión del aprendizaje individual de cada alumno.

Mediante la estrategia de interacción según la etapa de Rehearsal (Preparación del Rol) los alumnos estuvieron motivados para intercambiar conocimientos, como lo demostrara Calderón⁷, el trabajo en equipo permite que los alumnos aprendan de sus pares y obtengan la seguridad que se requiere en todo inicio de un aprendizaje, es allí donde el criterio de Seguridad llegó a fortalecerse adquiriendo mayor disposición y dominio en el trabajo; demostrándolo en el Post Test, este indicador denominado seguridad personal (self confidence) cuyo calificativo es en base a 2.5; nos confirma claramente la fortaleza que obtuvo llegando a diferenciarse de su resultado inicial de 0.65 en el pre test y 1.88 en el post test para el GE; en comparación con el GC con 0.69 en el pre test y 0.88 en el post test.

Al comparar los resultados obtenidos en el GE en el pre y post test podemos darnos cuenta que existe una diferencia significativa de 1.23 a comparación con el GC siendo esta de 0.19; esto quiere decir que la diferencia de seguridad para ambos grupos según el criterio de evaluación para el post test, es de 1 punto; teniendo en cuenta que el indicador de seguridad, así como los demás indicadores, forman parte de un todo.

Al llamar a los alumnos ellos mostraban disposición para el diálogo y la motivación dependía de sentirse seguros de ser aceptados en el trabajo y de que ellos eran capaces de intercambiar cualquier tipo de información según la tarea propuesta, muy al margen de otras variables como de sexo, raza , etc. Los alumnos del GC no tenían en cuenta el trabajo en equipo por lo que las diferencias de sexo raza etc., les producían molestia, así como la falta de preparación previa en grupo.

7

En la 2ª etapa de Actuación y ensayo del rol (Performance) los alumnos fueron capaces de practicar las diversas expresiones gestuales las cuales van acompañadas con los diálogos, utilizando todos sus recursos como; mímicas y modulación vocal, tal y como lo corroborara Castro⁸ en los ejercicios vocales de acuerdo a la precisión fonética es ayuda significativa en la transmisión de información. Sin ningún problema se realizó el ensayo de los roles, teniendo la oportunidad de cometer errores sin el compromiso de caer en el fracaso; muchos de ellos bromeaban o exageraban ya que simulaban ser parte de la realidad, el aprendizaje cooperativo es el momento en que existe la confianza para aceptar los errores y aceptar la ayuda de los pares.

Al evaluar los grupos, según el indicador de Expresión (expression) cuya base de evaluación es de 2.5, podemos observar que para el GE el pre test es de 0.65 a diferencia del post test de 1.76, presentando una marcada diferencia de 1.11, mostrando que los alumnos vivieron con mayor intensidad el rol protagónico, a comparación del GC siendo el pre test de 0.69 a diferencia del post test 0.84, presentando una desapercibida diferencia de 0.15. Ambos grupos muestran una diferencia de 0.92, lo cual nos indica que los diálogos no fueron muy significativos para el G.C.

El diario interactuar de los individuos sucede en contextos reales, en el juego de roles es necesario ser lo más espontáneo posible, dejando de lado los esquemas propuestos por los textos escritos (libros), es mediante las presentaciones de los roles en donde el alumno pierde el temor a equivocarse, se envuelve en su rol, busca las alternativas de solución al problema propuesto.

En esta 2ª etapa los alumnos del GE ensayaron sus roles asumiendo ser actores, valiéndose de todo lo que este a su alcance; uso de realia –realidad, objetos, posturas del personaje caracterizado; etc., Tejerina⁹, el uso de la creatividad es esencial para conseguir los objetivos en el rol protagónico.

Como consecuencia se encontró una diferencia notoria al comienzo de las evaluaciones en el indicador espontaneidad (spontaneity)¹⁰ (Wordreference.com, 2008); para el GE en el pre test encontramos un puntaje obtenido de 0.5, progresando en el post test con un puntaje de 1.88, mostrando una diferencia notoria en su progreso de 1.38, de esto podemos afirmar que los alumnos han progresado en su actuación haciéndolo de manera natural y lo más real posible, siendo sinceros en mostrar sus requerimientos de acuerdo a sus necesidades, a comparación del GC con un pre test de 0.57 y un post test de 0.84 diferenciándose pobremente ambos test del GC

con un 0.27; según los resultados podemos observar que los alumnos del GC aún necesitan leer los párrafos para participar en un rol y se esquematizan en las instrucciones de los libros, no dando pase a la improvisación y a la creatividad, por consiguiente no son espontáneos en su rol; esto lo podemos sustenta

8

9

10

El criterio de Fluidez (fluency) indica la facilidad que tienen los alumnos para expresar frases dentro de un contexto significativo, después que ellos han obtenido seguridad, se han sentido en un círculo de amigos en donde han podido expresar libre y espontáneamente sus necesidades; los errores en la conversación no son de gran importancia, ya que los textos van perfeccionándose con la práctica, fluyen con mucha facilidad de acuerdo con la seguridad, el interés, y las necesidades del alumno para poder alcanzar el objetivo propuesto, esto es buscar la solución al problema.

El siguiente resultado nos muestra la diferencia entre los test del GE; el Pre test alcanzó un puntaje de 0.53 y el post test de 1.73, cabe resaltar una marcada diferencia de 1.2 según la base para evaluación de 2.5, al compararlo con el GC con un puntaje en el pre test de 0.57 y el post test con 0.96, teniendo una diferencia de progreso de 0.39, siendo esta una diferencia mínima.

Al comparar los Post test de ambos grupos nos muestra una diferencia de 0.77, lo que nos ha lleva a concluir que aunque la diferencia no es muy notoria en el momento, sí podríamos afirmar que la fluidez irá mejorando a largo plazo.

Hasta el momento los alumnos ya habían obtenido mediante el juego de roles aspectos fundamentales para desarrollar un diálogo en cualquier contexto real de un idioma, progresivamente desarrollaron seguridad personal (Self confidence), expresión (expression), espontaneidad (spontaneity) fluidez (fluency), los errores se iban corrigiendo poco a poco, de acuerdo a la auto regulación (Self regulation) en donde el mismo alumno reconoce sus debilidades y trata de fortalecerlas, permitiendo siempre la ayuda de otros; esto quiere decir, también por el profesor (teacher regulation) y demás alumnos (Other regulations).

Es en la 3° etapa de discusión y mejoramiento de la escenificación (Debriefing) en donde los alumnos son regulados a través de comentarios, críticas positivas acerca del desempeño del rol dentro del escenario. El uso y desarrollo de la gramática es de gran importancia en la comunicación dentro de la técnica del juego de roles, pero siempre y solo cuando es deducida por descubrimiento dentro del contexto.

Es así como encontramos 2 criterios importantes que se tomó en cuenta como indicadores para evaluar la parte gramatical; uso del vocabulario (vocabulary use) y precisión (grammar precision).

El primero tendría su inicio en la 1°etapa; Preparación del Rol (Rehearsal) esta tiene que ver con la adquisición y el uso del nuevo vocabulario, agenciándose de diccionarios, textos y la ayuda del equipo de trabajo, así como del profesor. De esta manera sobre la base de 2.5 para su evaluación se obtuvo en el GE en pre test, un puntaje de 0.5 con un progreso de 1.38 en el post test, cuya diferencia entre ambos es de 0.88, y para el GC en el pre test 0.46 y en el post test 0.84 con una diferencia de 0.38. Según lo detallado anteriormente y en la diferencia que encontramos en los post test de 0.54; aunque no es muy notoria, se puede afirmar que en el GE, el vocabulario se irá adquiriendo progresivamente.

De igual manera para precisión (grammar precision) en el GE se obtuvieron en pre test 0.5 y en post test 1.30 siendo su diferencia de 0.8 y en el pre test del GC se obtuvo el mismo puntaje del grupo anterior 0.5 y en el post test 0.88 diferenciándose con 0.38, cada uno teniendo como base 2.5.

La precisión en la estructura gramatical es tan importante como los anteriores indicadores, pero como ya lo hicimos resaltar en el marco teórico, según las teorías que sustentan esta tesis, citando a Papalia y Wendkos¹¹ y Martínez¹² respectivamente, la T. Genética evolutiva –Piaget sustenta que; el desarrollo del niño es en base a etapas biológicas, T de Vygotsky; el niño necesita vivir en sociedad primero para aprender, T. de Ausbel; el ser humano aprende lo que tiene sentido y T. de Bruner; el ser humano construye sus conocimientos en base a lo ya establecido – esto es la teoría de andamiaje; podemos confirmar, sustentando nuestra afirmación en la diferencia que resulta de los post test de 0.42; que la precisión en la gramática, así como la adquisición del nuevo vocabulario será cuestión de tiempo; ya que el uso de las notas (logs) donde se mantienen registradas las correcciones, así como la preparación de los diálogos (agendas), serán de utilidad para las próximas sesiones de aprendizaje.

La meta final en la enseñanza de un idioma es la comunicación, por tal motivo un indicador que fue evaluado es el de comprensión auditiva (Oral comprehension) citando a Córdoba, Coto, y Ramírez¹³, como base fundamental para cualquier comunicación, siendo el puntaje de evaluación 5.

Los alumnos del GE mostraron tener mejor receptividad y dominio de la conversación, dándose a notar al responder a los pedidos y al seguir la ilación del diálogo, expresando sus necesidades como alternativas de solución para el problema planteado según la técnica del juego de roles.

Como consecuencia podemos observar que los resultados fueron favorables para el GE mejorando significativamente, así lo demuestran los siguientes resultados: en el pre test de 1.34 y en el post test de 3.46 siendo la diferencia de 2.12 y para el GC de 1.34 en el pre test y de 1.61 en el post test presentado una no muy marcada diferencia de 0.27; así mismo en los post test encontramos una notable diferencia de 1.85.

De la misma forma podemos observar que en los porcentajes obtenidos para muestras independientes existe una marcada diferencia, entre el pre test y post test para el GE y una no muy significativa diferencia entre el pre test y post test para el GC, según muestra la escala de niveles bajo de 0 a 11, regular de 12 a 15 y alto de 16 a 20.

Como consecuencia se encontró, según el pre test, que el 100% de alumnos partieron de un nivel bajo para ambos grupos; en el post test, el GE muestra que el 38% se encuentra en un nivel alto, el 31% en un nivel regular y el 31% en un nivel bajo; a diferencia del GC el cual muestra que solamente el 8% se encuentra en el nivel regular y el 92% en el nivel bajo; según los cuadros n°5, 6° y los gráficos 1,2.

Al comparar cada indicador que evalúa las capacidades del área podemos concluir que el indicador de Comprensión Oral cuya nota de evaluación es de (5); posterior

11

12

13

mente para su comparación se dividió entre $2=(2.5)$; es el que ha logrado un índice mayor de desarrollo en el alumno de 1.8462 a un total de 0.9231, seguido por la Fluidez (2.5) con 0.8077, el Vocabulario (2.5) con 0.5 y la Precisión Gramatical (2.5) con un total de 0.423, esto claramente lo podemos apreciar en los cuadros n° 7, 8 y 9.

Por todo lo anteriormente mencionado se ha demostrado que el aprendizaje mediante la enseñanza tradicional aplicada al GC presenta un bajo nivel en el desarrollo de las habilidades de Comprensión y Producción Oral, como consecuencia la comunicación que se presenta es pobre, con un bajo interés para el alumno y para el profesor.

2. ANÁLISIS ESTADÍSTICO

Para empezar verificamos si los datos obtenidos eran factibles mediante la prueba de KOLMOGOROV-SMIRNOV para probar su normalidad. Luego pasamos a comprobar nuestra hipótesis con la prueba t-student obteniendo lo siguiente; según los resultados del pre test (GE 4.69 y GC 4.84) nos muestra que no existe diferencia significativa estadísticamente, lo que nos confirma que los alumnos en un inicio presentaron un nivel homogéneo aceptable en nuestra investigación.

Después de un largo proceso de enseñanza- aprendizaje los resultados del post test nos muestran una diferencia alentadora, siendo esta de 6.46 según los puntajes alcanzados en los post test (GE 13.34 y GC 6.88). Después de sustentar nuestro experimento con el análisis estadístico de los datos y de los resultados podemos confirmar nuestra hipótesis de investigación que la técnica del juego de roles basado en el método comunicativo sí influye significativamente en la mejora de la producción y comprensión oral en el idioma inglés dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de los alumnos del 5º grado de educación secundaria del colegio particular Adventista José de San Martín de Trujillo en el año 2007.

CONCLUSIONES

La técnica del juego de roles basado en el enfoque comunicativo influye significativamente en la mejora de la comprensión y producción oral dentro del proceso enseñanza – aprendizaje del idioma inglés.

Existe diferencia favorablemente significativa en el nivel de comprensión y producción oral en los alumnos del grupo experimental antes y después de aplicar la técnica del juego de roles, siendo dicho nivel mayor en comparación de los que no la han utilizado.

Existe diferencia entre cada indicador que evalúa las capacidades del área, resultando con un mayor índice de desarrollo el indicador comprensión oral, seguido por los indicadores fluidez, uso del vocabulario y precisión. Así mismo los factores que determinan la influencia del juego de roles en la mejora de la comprensión y producción oral son: La expresión gestual y la espontaneidad, las cuales fortalecen el texto hablado, dándose cuando el alumno, de manera natural, tiene la necesidad de transmitir sus sentimientos, emociones, deseos, etc; y la adquisición de seguridad personal, ya que el montar un escenario dentro de un contexto real permite que el alumno ensaye sin miedo al error y al fracaso.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Tejerina, I. Dramatización y teatro infantil. México: Siglo XXI.1999
2. Burgos, S. Influencia del Juego dramático en el vocabulario expresivo oral de los niños de 6 años, Maestría en Educación, Mención Psicología Educativa,. pag. 46, 2000
3. Beetlestone , F. Niños creativos y enseñanza creativa, Madrid, La Muralla. 2000.
4. Delgado, K. Dinámica de grupos. Lima: Italperú. 1988
5. Ausbel David Teoría del aprendizaje significativo, última consulta enero 2008, obtenido http://delegacion233.bligoode.com.mx/media/users/20/1002571/files/240726/Aprendizaje_significativo.pdf. 1983
6. Rojas, M. Taller de teatro basado en la técnica del training y las dramatizaciones para elevar la autoestima de las alumnas del colegio Maria Negrón Ugarte. Trujillo. 1998
7. Jensen, E. Cerebro y aprendizaje. Madrid: Narcea ediciones. 2004
8. Ferreiro, Gravié, R., El ABC del aprendizaje cooperativo. México: Siglo XXI. 1999
9. Morales Velazco, M., Inteligencias Múltiples en el aula, Lima, San Marcos.1999
10. Di, Pietro, R. Strategic Interaction, learning languages through scenarios. USA: Cambridge University Press. 1987
11. Ministerio de Educación del Perú, , Currículo de educación básica regular, última consulta noviembre 2008, obtenido de <http://www.minedu.gob.pe/normatividad/reglamentos/DisenoCurricularNacional.pdf> .2005
12. Calderón , M. Trabajo en equipo para enseñar y para aprender, México, Trillas.2000
13. Castro, W., (s.f.), LA fonología aplicada en el proceso de enseñanza aprendizaje para mejorar la comprensión auditiva, Trujillo, UNT.
14. Tejerina, I. La Creatividad, Madrid, Narcea.1980
15. Wordreference.com Diccionario de lengua española, última consulta 8 de enero 2009, obtenido de <http://www.wordreference.com/definicion/espontaneidad> .
16. Papalia y Wendkos, Psicología del Desarrollo. México: Mc Graw Gill.1979
17. Martínez, Pardo, A. Teorías Pedagógicas Contemporáneas, última consulta noviembre 2008, obtenido de <http://www.monografias.com/trabajos32/pedagogia>. 2005
18. Córdoba, Cubillo, P., Coto Keith, R., & Ramirez Salas , M., (2005), La Comprensión Auditiva, definición , características ... , última consulta noviembre 2008, obtenido de http://revista.inie.ucr.ac.cr/uploads/tx_magazine/compression_01.pdf. 2005